

**ANÁLISE DE MODELAGEM DA VYSHYVANKA TRADICIONAL UCRANIANA:
ASPECTOS HISTÓRICOS E TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO DA PEÇA.**

Giulia Minosso de Almeida Pirozi⁽¹⁾; Gisely Andressa Pires⁽²⁾; Samanda Bertipalha Amianti⁽³⁾.

⁽¹⁾ Universidade Tecnológica Federal do Paraná; R. Marcílio Dias, 635. CEP: 86812-460. Bairro Jardim Paraíso, Apucarana / PR; e-mail: giuliaminosso@alunos.utfpr.edu.br

Resumo

Esta pesquisa, de caráter bibliográfico, visa compreender e analisar as modelagens das *sorochkas* (camisas) ucranianas, com o objetivo de produzir *vyshyvankas* (camisas bordadas) como parte do figurino utilizado na apresentação do 30º Festival Nacional de Danças Ucranianas, pelo Departamento de Dança da Associação Cultural Ucraniana Volênia, que será realizado em Curitiba, Paraná, no mês novembro de 2024. Os trajes tradicionais a serem desenvolvidos no âmbito desta pesquisa serão inspirados nas tradições matrimoniais da região de Borschiv. Esses trajes serão produzidos pelos estudantes de moda que participarão do projeto de extensão intitulado "Dança Ucraniana: Figurinos de Borschiv - Região Etnográfica de Podilia". O projeto não se limita à mera reprodução das características estéticas dos trajes, mas busca, sobretudo, preservar e valorizar as simbologias culturais dessa região, garantindo que as peças confeccionadas sejam fiéis às tradições que a representam. Espera-se que os resultados deste projeto culminem em trajes que reflitam tanto a autenticidade cultural quanto a precisão histórica, contribuindo para o fortalecimento da identidade ucraniana no Brasil. Além disso, o projeto visa proporcionar ao público do evento uma experiência culturalmente rica e visualmente impactante, reafirmando o papel da moda como um poderoso veículo de expressão cultural e de afirmação da identidade étnica.

Palavras-chave: Tradições Culturais. Ucrania. Vyshyvankas.

Área Temática: Moda

1. Introdução

A Ucrânia, com sua rica diversidade etnográfica e profundo simbolismo cultural, expressa de maneira única sua identidade por meio da indumentária tradicional. Um dos elementos mais icônicos do vestuário nacional ucraniano é a *vyshyvanka*. Este termo, embora de origem relativamente recente, tornou-se significativamente reconhecido e refere-se à *sorochka* (camisa) ucraniana, que é bordada ou tecida com padrões que carregam aspectos culturais e históricos. A *vyshyvanka* consolida-se como um símbolo emblemático da herança cultural do país, representando não apenas uma peça de vestuário, mas também a resiliência e a continuidade das tradições ucranianas ao longo do tempo. Este elemento é uma expressão da identidade nacional, celebrando a riqueza cultural e a história do povo ucraniano (Disponível em: <https://subscription.ukrweekly.com/2016/10/that-embroidered-sorochka/>. Acesso em: 22 jul. 2024).

Anualmente, na terceira quinta-feira de maio, ucranianos em todo o mundo celebram o Dia da *Vyshyvanka*, uma data comemorada desde 2006. Diferente de outros feriados, o Dia da *Vyshyvanka* não está vinculado a nenhuma celebração estatal ou religiosa específica, o que lhe confere um caráter inclusivo e acessível a todos. A participação não exige a realização de eventos formais; basta vestir uma camisa bordada ou roupas que contenham elementos característicos da *vyshyvanka* ucraniana. A essência desse feriado reside na preservação e promoção dos valores culturais ucranianos, especialmente entre os jovens e a população em geral, fortalecendo assim a identidade nacional e cultural (Disponível em: <https://visitukraine.today/blog/424/ukraine-has-celebrated-vyshyvanka-day-how-it-was>. Acesso em: 19 jul. 2024).

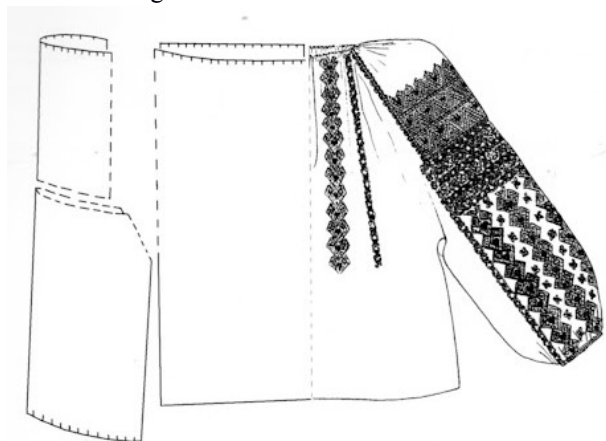
Carregados de significados históricos e culturais profundos, os trajes tradicionais ucranianos vão além da mera função de vestimenta, tornando-se verdadeiros símbolos da herança e da identidade nacional ucraniana. Essas trajetórias não refletem apenas a história, mas também a diversidade cultural presente em diferentes regiões do país. As *vyshyvankas*, por exemplo, apresentam uma complexidade de design que varia de acordo com a região, ocasionalmente como marcadores de identidade local, distinguindo vilas ou comunidades específicas. O corte mais antigo dessas camisas, amplamente difundido em quase todo o território ucraniano, assemelhava-se a uma túnica, caracterizando-se pela simplicidade e funcionalidade. Da mesma forma que a *vyshyvanka*, a *sorochka* é comumente ornamentada com bordados, embora, em geral, seu design seja menos colorido e mais discreto, refletindo um estilo mais contido e tradicional. Esses elementos, combinados, conferem aos trajes ucranianos um papel crucial na preservação e expressão da cultura e identidade do povo ucraniano.

2. Modelagem *sorochka/vyshyvanka*

A modelagem do vestuário é um processo fundamental que envolve a concretização da criação de peças por meio de moldes. A elaboração de um molde não é apenas uma simples etapa, mas sim um procedimento complexo que abrange o estudo de diversos fatores, como a ergonomia, a antropometria e o conhecimento detalhado sobre o corpo do usuário. Ao examinar a modelagem das camisas tradicionais ucranianas, nota-se uma distinção marcante entre os cortes usados em eventos festivos e aqueles destinados ao uso cotidiano (FOLK COSTUME & EMBROIDERY, 2016). As camisas confeccionadas para celebrações, por exemplo, geralmente possuem mangas costuradas de maneira paralela ao tronco e apresentam

franzidos ao redor do pescoço. A Figura 1 ilustra o modelo predominantemente utilizado em eventos festivos, destacando-se pela sua combinação de tradição e sofisticação.

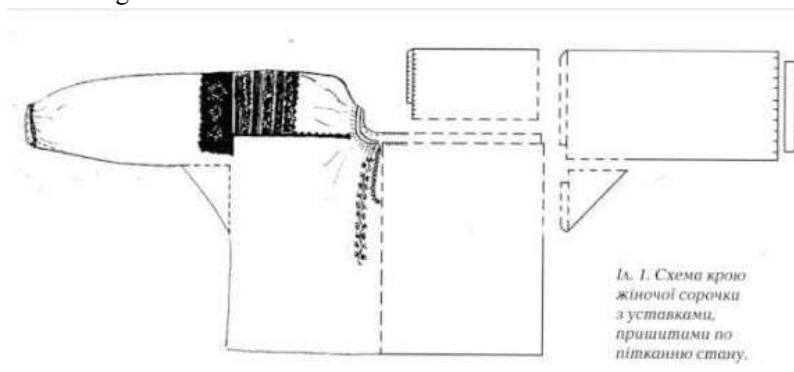
Figura 1 – Corte da camisa festivas



Fonte: Folk costume & embroidery (2016)

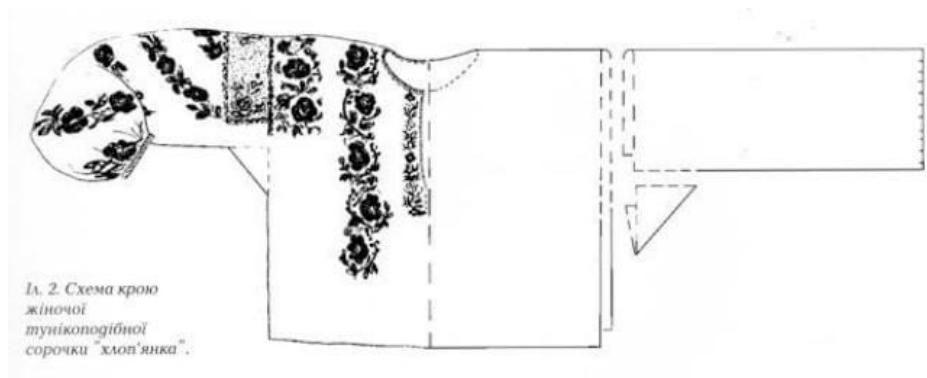
Dois outros estilos de corte de camisas são comumente usados no cotidiano ou em eventos menos formais: a *Ustavkova Sorochka* e a *Khlopianka*. A primeira, conforme ilustrado na Figura 1, possui inserções nos ombros costuradas à parte principal do corpo, com um retângulo de tecido fixado entre a manga e o tronco. Além disso, apresenta uma abertura frontal que se estende do decote em direção ao peito, e as mangas são franzidas nos punhos. Em contrapartida, a *Khlopianka*, como mostrado na Figura 3, se destaca pela ausência de franzido no decote e não possui recorte no ombro, conferindo-lhe uma aparência mais simples e despojada.

Figura 2 – Corte da camisa Ustavkova Sorochka



Fonte: Folk costume & embroidery (2016)

Figura 3 – Corte da camisa Ustavkova Sorochka



Fonte: Folk costume & embroidery (2016)

É importante ressaltar que as camisas, como nos exemplos citados, eram geralmente curtas, mas nunca usadas dessa maneira. Uma extensão de tecido era adicionada na cintura para prolongar o comprimento, permitindo que a parte inferior que se desgastava rapidamente, pudesse ser trocada com facilidade.

Para as cerimônias de casamento, a *moloda* (noiva) costuma vestir uma *sorochka* longa, ricamente bordada, acompanhada por uma *obhorka* (saia envolvente) decorada com listras e presa na cintura por uma faixa. Sobre a *obhorka*, geralmente era usada uma *zapaska* (avental), adornada com fios coloridos, metálicos, lantejoulas e contas. Durante a cerimônia, a *moloda* também usava o *vinok*, uma coroa decorada com flores, fitas, contas e lantejoulas, simbolizando juventude e pureza. O noivo, denominado *moloday*, vestia uma *sorochka* que chegava até os joelhos, bordada e presa na cintura com uma *poyas* de lã ou um *cheres* de couro (cinto). Em algumas aldeias, as calças do noivo eram ornamentadas com pregas horizontais (Disponível em: <https://www.umcontario.com/legends-and-legacies>. Acesso em: 22 jul 2024.)

3. Metodologia

A metodologia adotada neste estudo foi de natureza bibliográfica, com o objetivo de compilar, analisar e interpretar a literatura existente sobre os trajes tradicionais ucranianos, com ênfase nas *vyshyvankas* e *sorochkas*. A pesquisa envolve a coleta e análise de informações provenientes de livros, artigos acadêmicos, e outros documentos relevantes que abordam os estilos de corte e os significados culturais associados às vestimentas tradicionais ucranianas. Foram selecionadas fontes que fornecem uma visão abrangente das práticas de

confeção e das características regionais que influenciam o design e a ornamentação das camisas tradicionais. A metodologia bibliográfica permitiu uma compreensão das complexidades envolvidas na modelagem e ornamentação desses trajes, bem como uma análise comparativa de suas variações.

4. Resultados e Conclusões

Os resultados da pesquisa indicam que as *vyshyvankas* e *sorochkas* ucranianas não são apenas elementos de vestuário, mas também carregam profundo significado cultural e histórico. A pesquisa revelou que as *sorochkas* mais antigas tinham um corte que se assemelhava a uma túnica, amplamente difundido em quase todo o território ucraniano. As *vyshyvankas*, por sua vez, são mais elaboradas, com bordados que variam em cor e complexidade, dependendo da região.

A análise dos trajes usados em contextos festivos e cotidianos mostrou que há uma distinção clara entre as peças destinadas a eventos especiais e aquelas usadas no dia a dia, com as primeiras apresentando bordados e cortes mais elaborados. As conclusões do estudo ressaltam a importância da preservação dessas tradições como um meio de fortalecer a identidade cultural ucraniana e de manter viva a conexão com o passado. Além disso, a pesquisa sublinha a relevância do estudo acadêmico desses trajes como uma forma de valorizar e divulgar o conhecimento sobre o patrimônio cultural ucraniano.

5. Referências

FOLK COSTUME & EMBROIDERY. Costume of Borschiw region, Podillia. Disponível em: <https://folkcostume.blogspot.com/2016/12/costume-of-borschiw-regionpodillia.html>. Acesso em: 15 ago. 2024.

TRACZ, O. P. That embroidered “sorochka”. **The Ukrainian Weekly**, 13 de out. 2016. Disponível em: <https://subscription.ukrweekly.com/2016/10/that-embroidered-sorochka/>. Acesso em: 22 jul. 2024.

UKRAINE has celebrated Vyshyvanka Day: how it was. **Visit Ukraine**, 19 may 2022. Disponível em: <https://visitukraine.today/blog/424/ukraine-has-celebrated-vyshyvanka-day-how-it-was>. Acesso em: 19 jul. 2024.

MUSEU UCRANIANO DO CANADÁ, FILIAL DE ONTÁRIO: ASSOCIAÇÃO DE MULHERES UCRANIANAS DO CANADÁ. Legends and Legacies. Disponível em: <https://www.umcontario.com/legends-and-legacies>. Acesso em: 18 ago. 2024.

6. Agradecimentos

Agradecimentos à Universidade Tecnológica Federal do Paraná pelo projeto de extensão “Dança Ucraniana: Criação de Figurinos Borschiv - Região Etnográfica de Podillia” que permitiu a existência desta pesquisa.